

Benutzer-Information User information Instruction à l'utilisateur

DIN 8418 • ISO/IEC Guide 37 - 1983

Europa-Patent • DIN 75 302 • Australian Standard 1235-1991 •

Produktion/Production

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
07	08	09	10	11	12	13	14	15			



Fahrzeugtyp/Car model/Type de véhicule:

Suzuki Grand Vitara
3-türig

Baujahr/Model year/Année:

1999-10/2005

Zulässige Dachlast, verteilt: **45kg**
Maximum load: **45kg distributed**
Charge de toit autorisée: **45kg**



Wichtig!

- Vor Erstgebrauch lesen!
- Montage nach dieser Vorlage!
- Dokument aufbewahren!

Important!

- Read before using!
- Mount it following this information!
- Keep the document!

Important!

- A lire avant première utilisation!
- Tenir compte des instruction de montage!
- Conserver le document!

F-Träger/F-carrier

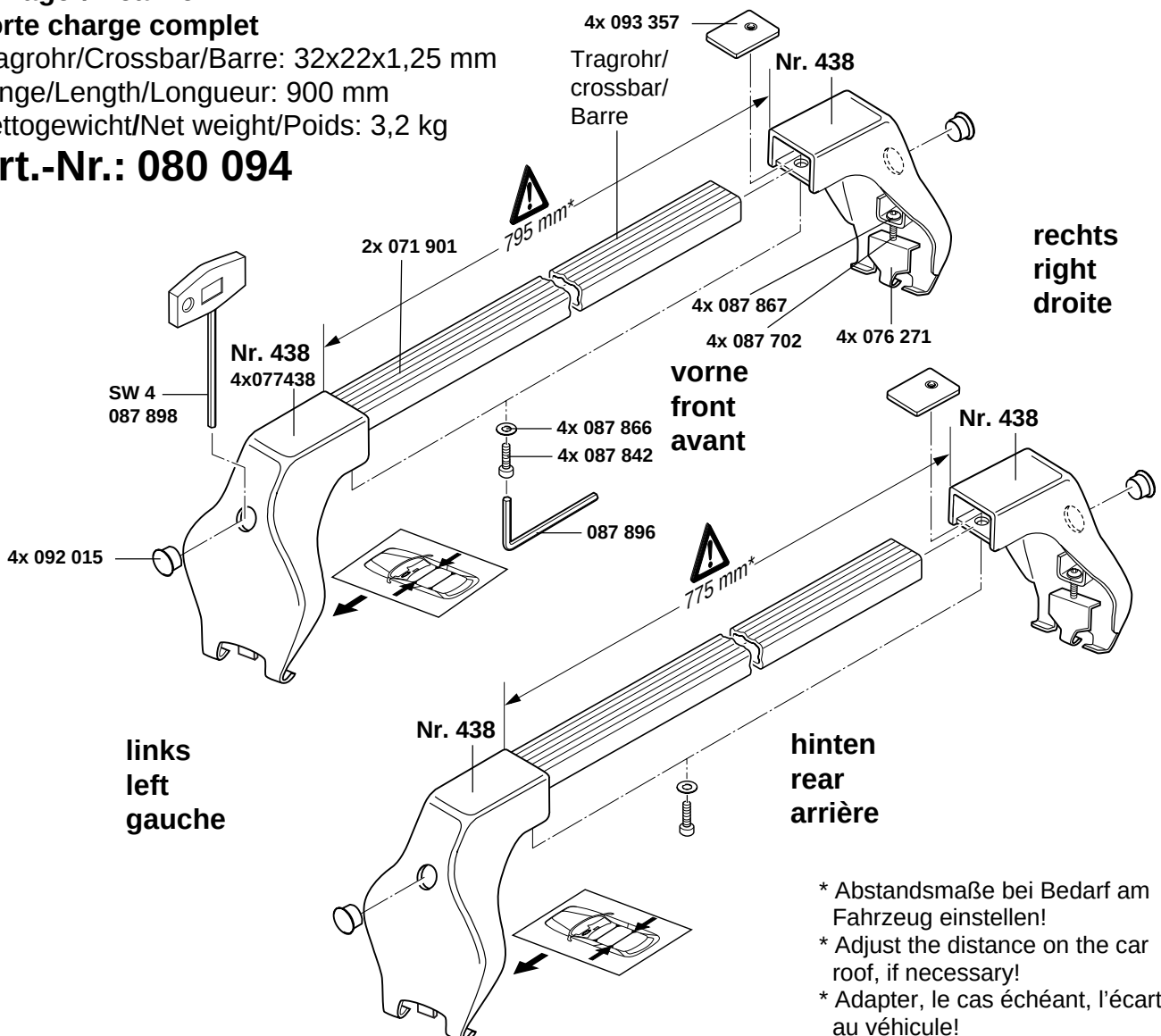
Porte charge complet

Tragrohr/Crossbar/Barre: 32x22x1,25 mm

Länge/Length/Longueur: 900 mm

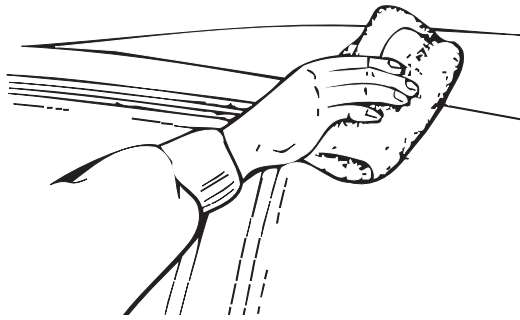
Nettogewicht/Net weight/Poids: 3,2 kg

Art.-Nr.: 080 094



- * Abstandsmaße bei Bedarf am Fahrzeug einstellen!
- * Adjust the distance on the car roof, if necessary!
- * Adapter, le cas échéant, l'écart au véhicule!

①



Vor Montage auf dem Fahrzeugdach

Reinigung des Daches und des Trägers wird vor jeder Verwendung empfohlen! (Lackschäden)

Before mounting on car roof

Cleaning of the car roof and the carrier is recommended by every use!

Avant le montage sur la toiture du véhicule

Le nettoyage de la toiture et du porte-bagages est recommandé avant chaque utilisation (dommages à la peinture)!

②

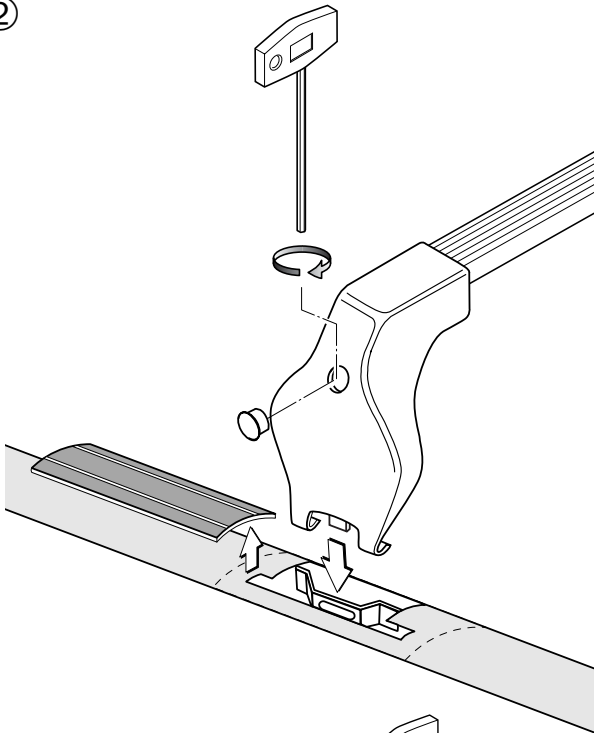


Abb./Fig.2a

Montagebereiche beachten!

- An den Montagepunkten Abdeckkappen in der Dachleiste entfernen.
- Trägerbügel vorne/hinten entsprechend der Kennzeichnung mit den Stützfüßen in die Aussparungen der Dachleiste stellen.
- Klemmplatte (A) von hinten in das Langloch des Befestigungsbügels einhaken (Abb. 2a).
- Spannschraube der Klemmplatte (B) mit Inbus-schlüssel SW 4 festdrehen (2-3 Nm).

Observe mounting positions!

- Remove the cover caps from the roof cover strip in the mounting positions.
- Insert the supporting legs of the front/rear carrier brackets into the recesses of the roof cover strip according to the marking.
- Hook the clamping plate (A) into the oblong hole of the fastening bracket from the rear (Fig. 2a).
- Tighten the straining screw of the clamping plate (B) by means of an Allan key with a wrench size of 4 (applying a torque of 2-3 Nm).

Tenir compte des zones de montage!

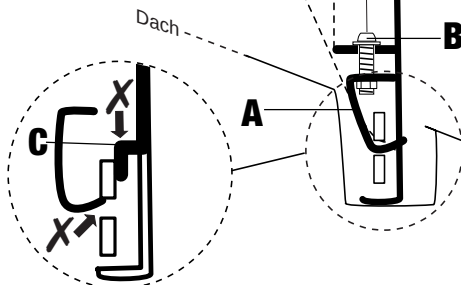
- Retirer les chapeaux du rail de toiture aux points de montage.
- Positionner les pieds des étriers de support avant/arrière dans les évidements du rail de la toiture en tenant compte des repères.
- Introduire la plaque de serrage (A) par l'arrière dans le trou oblong de l'étrier d'attache (fig. 2a).
- Serrer à fond la vis de serrage de la plaque de serrage (B) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux de 4 (2 à 3 Nm).



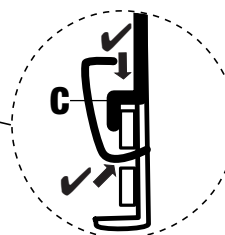
Bitte beachten Sie, daß die Klemmplatte (A) sicher in das Langloch des des Befestigungsbügels eingreift und der Stützfuß mit der Lasche (C) hinter dem Bügel fixiert ist.

Make sure that the clamping plate (A) is firmly hooked into the oblong hole of the fastening bracket and that the supporting leg is fastened behind the bracket by means of the clip (C).

Veiller absolument à ce que la plaque de serrage (A) s'enclenche précisément dans le trou oblong de l'étrier d'attache et que le pied de support avec son agrafe (C) soit fixé derrière l'étrier.



falsch/not correct/non correct

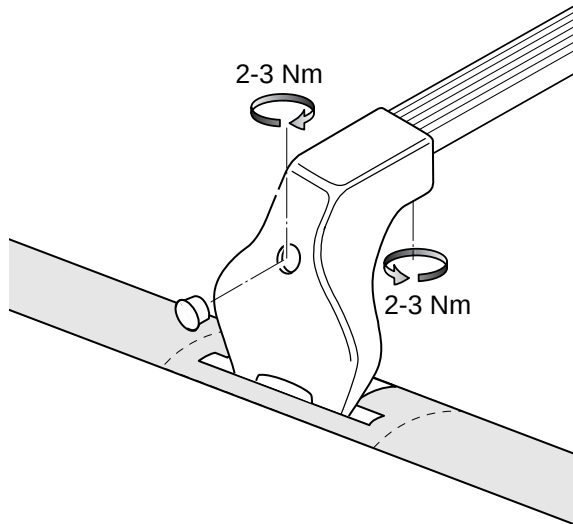


richtig/ correct/correct



Der Träger muß vor der Beladung unbedingt auf dem Fahrzeug fest angezogen werden!
The carrier has to be tightened absolutely before each loading!
Le porte-bagages doit de nouveau être serré fermement avant le chargement du véhicule!

③



Endkontrolle

Wichtig!
Alle Schrauben fest anziehen, nach kurzer Zeit nachziehen und dann in regelmäßigen Zeitabständen auf festen Sitz prüfen.
Gummistopfen einsetzen.

Last check

Important!
Before driving check that all screws are fully tightened.
Insert rubber caps.

Contrôle final

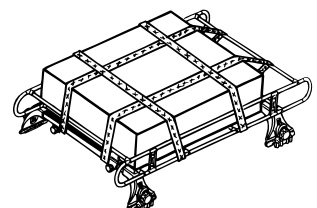
Remarque importante!
Serrer à fond toutes les vis, puis les resserrer après peu de temps et enfin vérifier régulièrement le bon serrage des vis.
Mettre en place des bouchons de caoutchouc.

Hinweise:

1. Bei Nichtbenutzung (cW-Wert) und vor Benutzen einer Waschanlage Dachlastenträger vom Fahrzeug abnehmen.
2. Für die Original-Lastenträger-Systeme sowie importierte Artikel übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um Werksfehler handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation einschließlich der angefallenen Auslagen ersetzt. Bei Reklamationen ist je eine Kopie der Benutzer-Information sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
3. Veränderungen unserer Teile bzw. Vorgaben sowie zweckentfremdete Verwendung liegen außerhalb unserer Verantwortung. Wir haften nicht für fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Benutzung.
4. Änderungen jederzeit vorbehalten.

Warnungen!

1. Die Tragrohre müssen bei geschlossenen montierten Trägern so weit wie möglich in unsere Stützfüße eingeschoben werden. Angaben über Abstand der Stützfüße beachten!
2. Beachten Sie verändertes Fahrverhalten bei montierten bzw. beladenen Dachlastenträgern (z.B. Seitenwind, Kurven- und Bremsverhalten!).
3. Beladung: Unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und niederen Schwerpunkt achten!
4. Die zulässige Dachlast gemäß Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Lastwertangabe des Trägerherstellers, dürfen nicht überschritten werden. Zulässige Dachlast = Gewicht Dachlastenträger + Zubehör + Beladung.
5. Die Ladung stets gut mit speziellen Gurten sichern! Lange Lasten müssen auch am Fahrzeugbug bzw. -heck befestigt werden.

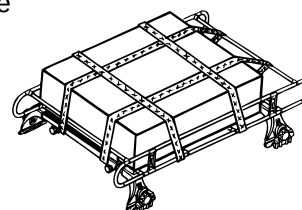


Recommendations:

1. Remove the roof carrier from the car when not in use (cw-factor) or by using an automatically car wash.
2. For the original roof carrier systems the producer will take over the full warranty, if it is a question of defectively produced material. The part in question have to be send back, free of any charge, to all the expenses. In case of any claim, you have to send back the users information and the purchase receipt.
3. For all changes out of our engineering instructions or purposes other then originally intend we assume no responsibility. We are not responsible for incorrect montage or deficient use.
4. All changes at any time reserved.

Warnings!

1. Our crossbars have to be placed inside the plug field of our supports as much as possible.
2. The vehicle handles differently (vulnerability to side wind, cornering, breaking) when a roof rack is fitted and especially when it is loaded.
3. The loading of the rack should distribute the weight evenly and produce the lowest possible centre of gravity. Items of luggage must not protrude out from the load-carrying surface to any great extent (danger of injury, damaging of the rear-flap).
4. Do not exceed the licenced roof load indicated by the vehicle manufacturer.
Licenced roof load = weight roof carrier + accessories + load.
5. For safety use special straps!



Notas:

1. En cas de non-utilisation (valeur cW) et avant l'utilisation d'une station de lavage automatique, enlever le porte-bagages du véhicule.
2. Le constructeur endosse la garantie pour les porte-bagages originaux ainsi que pour les produits importés conformément aux règlements en vigueur, dans la mesure où il s'agit de défauts incombant à l'atelier. Les pièces incriminées doivent être mises à la disposition du constructeur pour vérification franco de tous frais. Si la réclamation s'avère fondée, ces pièces sont remboursées en même temps que d'éventuels frais encourus. En cas de réclamation, il convient de joindre à l'envoi respectivement une copie de l'information pour l'utilisateur ainsi que le récépissé d'achat.
3. Toutes modifications apportées à nos pièces ou données ainsi qu'applications en dehors de l'usage prévu nous dégagent de notre responsabilité. Notre responsabilité n'est pas engagée en cas de montage défectueux ou en cas d'utilisation incorrecte.
4. Tous droits de modifications réservés à tout moment.

Attention!

1. Lorsque les supports sont fermés, glisser les tubes dans les pieds de support tant loin que possible.
2. Veuillez tenir compte des modifications du comportement de conduite lorsque les porte-bagages sont adaptés voire chargés (vent latéral, tenue dans les virages et de freinage par exemple).
3. Chargement: veiller absolument à répartir également les charges (inflexion des tubes de support) et à abaisser le centre de gravité!
4. Ne dépasser en aucun cas la charge sur le toit admissible au regard du mode d'emploi du constructeur du véhicule ou, le cas échéant, si elle est plus petite, celle du constructeur du porte-bagages. Charge sur le toit admissible = poids du porte-bagages + accessoires + chargement.
5. Arrimer le chargement au moyen de courroies spéciales! De longues charges doivent également être arrimées à l'avant et à l'arrière du véhicule.

Hersteller/Manufacturer:

Atera[®]

Eberhard Tittel GmbH

Postfach 2240

D-88192 Ravensburg

Telefon (0751) 7604-0

Telefax (0751) 7604-76

E-Mail: info@atera.de

Web: www.atera.de